

Глава 586 Найти девушку.

– Гу? Шарлетон? – Недоверчиво повторил Фалес. Он переводил взгляд между Рафаэлем и камерой Гу, пытаясь уловить проблеск ясности в смешанных воспоминаниях и мыслях. – Объясни.

Принц успокоился и серьёзно посмотрел на Рафаэля.

– Сейчас же.

Рафаэль какое-то время молчал, скрестив на груди руки крепче, чем следовало бы.

– Ваше Высочество, хоть вы и член королевской семьи, Секретная Разведка до сих пор не присвоила вам уровень допуска...

– Объясни! – Бесцеремонно прервал его Фалес.

– Я как раз и объясняю. – Холодно парировал Рафаэль. – Просто я должен предупредить, Ваше Высочество, не нарушая правил, я могу лишь раскрыть вам информацию не выше уровня «Безумец».

Уровень «Безумец»...

Фалес нетерпеливо покачал головой.

– Тебе ни к чему излагать все эти правила Секретной Разведки, ответа на мой вопрос будет достаточно.

Рафаэль усмехнулся.

– У меня тоже нет желания всё это вам рассказывать.

Человек Бесплодной Кости медленно поднял руку. В какой-то момент на его предплечье появилась чёрная трещина, волокна мышц в которой слегка сокращались, скрывая под собой странную тень.

Как и шесть лет назад.

Фалес тут же застыл.

Принц с трудом отвёл взгляд от руки собеседника, пытаясь сосредоточиться на обсуждаемой теме.

– Как вы уже успели заметить, этот человек – Гу Тэн [1], по крайней мере, насколько нам известно. – Рафаэль бросил короткий взгляд на дверь камеры Гу.

– Он родился в семье государственного чиновника из династии Мане и Нокс, что на Востоке. В молодости, из-за того, что его семья пришла в упадок, он вступил в ряды разведывательной организации «Хранители В Чёрном» [2], подконтрольной королевской династии.

Гу Тэн.

Хранители В Чёрном.

Взгляд Фалеса изменился.

– Хочешь сказать, что он тайный агент Мане и Нокс?

Рафаэль кивнул, но затем сразу покачал головой.

– «Бывший» тайный агент. По крайней мере, согласно тем сведениям, что у нас есть.

«Бывший?» Фалес посмотрел на камеру Гу и вдруг понял, что ничего не знает о заключённом, который шесть лет назад предоставил ему кров и еду.

Предплечье Рафаэля неестественно сжалось, но выражение его лица оставалось неизменным. Он продолжил, как ни в чём не бывало.

– Девятнадцать лет назад в городе Святого Кирина один из представителей молодого поколения правящей семьи, из династии Короля «Гор» Сеньема [3], совершил государственный переворот, пытаясь сместить недавно взошедшую на престол Нефритовую Королеву [4]. Тем временем Хранители В Чёрном также раскололись на две фракции. Главный дознаватель, Лазурный Командир Лин Ду, верный Нефритовой Королеве, в конечном итоге одержал полную победу. Он взял на себя командование Хранителями В Чёрном, провёл чистку в рядах организации и истребил всех «предателей» [5].

Нефритовая Королева.

Лазурный Командир.

Чуждые и далёкие понятия пересекли океан и проникли в сознание Фалеса, заставив его нахмурить брови.

Но Рафаэль явно не собирался останавливаться, чтобы разъяснить принцу их смысл.

– Гу оказался среди тех, кто выбрал не ту сторону. Скрывая свою личность, он бежал на Западный Полуостров, где работал наёмником, занимался торговлей, ремесленничеством и много чем ещё. До тех пор, пока не наступил Кровавый Год, после которого он осел в Городе Драконьих Облаков и воспользовался повсеместной разрухой и разногласиями, оставшимися после войны между Экстедтом и Созвездием, чтобы стать торговцем информацией, источником которой служили слухи и праздная болтовня.

Фалес глубоко вздохнул и отвёл взгляд от камеры Гу.

– И как отношение это имеет ко мне? К вам?

Уголки губ Рафаэля слегка приподнялись, очертив холодную ухмылку.

– Позже мы обнаружили, что за годы, проведённые в Городе Драконьих Облаков, Гу занимался не только тем, на чём специализировался в прошлом. – Человек Бесплодной Кости уставился на тюремную дверь. – Помимо торговли информацией, услуги, которые предоставлял этот дальневосточник, включали в себя роль посредника в урегулировании конфликтов между различными влиятельными силами. А для решения некоторых противоречий, которые нельзя уладить мирным путём или оставить без внимания... – При этих словах взгляд Рафаэля стал крайне враждебным. – Он мог найти убийцу.

Убийца.

Фалес напрягся.

«Погодите.»

«Город Драконьих Облаков... Гу... торговец информацией... убийца... шесть лет назад» – Подросток постепенно соединил все подсказки, полученные в то время, и выражение его лица изменилось.

– Верно, – Усмехнулся Рафаэль, наблюдая за лицом Фалеса. – Шесть лет назад в Городе Драконьих Облаков под деспотичным правлением короля Нувена, забившись по углам сточных канав, подпольные силы находились в состоянии крайней разрозненности: Гливард контролировал улицы, Влад подмывал под себя Чёрный Рынок, а камюанцы, выступая посредниками, извлекали из своего положения неплохую прибыль. Кроме них имелось ещё множество других разнообразных фракций, отношения между которыми были сложными и запутанными. И ему, – Рафаэль указал подбородком в сторону двери камеры Гу. – вашему другу с Дальнего Востока, потребовалось десять лет, чтобы постепенно прибрать к рукам наиболее грязную и опасную работу. В Городе Драконьих Облаков он стал крупнейшим и самым удобным посредником, способным выйти на убийц.

Глаза Фалеса медленно расширились.

– От уличных хулиганов и беглых преступников до Щита Теней и даже Цветов Убийцы – он всех хорошо знал и со всеми у него были налажены связи. Тот, кто одной рукой мог дарить жизнь, а другой забирать, безусловно должен быть очень скрытным и способным человеком.

Щит Теней.

Цветы Убийцы.

Фалес пристально уставился на камеру Гу, ни на йоту не отводя от неё глаз.

Но тут в его взгляде что-то неуловимо поменялось.

Если Гу был крупнейшим посредником в Городе Драконьих Облаков, способным связаться с убийцами, значит, шесть лет назад...

В следующий момент Рафаэль с бесстрастным лицом высказал то, о чём беспокоился Фалес.

– В то время Чепмэн Лэмпард, эрцгерцог Региона Чёрного Песка, вышел на Щит Теней именно через Гу. Обе стороны договорились и заключили соглашение о сотрудничестве.

Фалес с трудом повернул голову.

Чепмэн Лэмпард и Щит Теней работали вместе.

И их посредником был...

Гу?

Он не мог не вспомнить, как будучи ребёнком, они вместе с Маленькой Негодницей, не способные унять дрожь, прятались в экипаже, став свидетелями разговора между эрцгерцогом Чёрного Песка и Колом.

Однако Рафаэль ещё не закончил:

- В конце концов, учитывая сложность устранения цели, Гу приложил массу усилий и задействовал все свои связи, чтобы выйти на контакт с самым могущественным и ужасающим убийцей в мире, который воспользовался хаосом, вызванным Бедствиями, и, полагаясь на хитрую, коварную и крайне смертоносную технику владения парными клинками, прорвал многослойную оборону Гвардейцев Белого Клинки и снёс голову Прирождённого Короля.

В этот момент Фалес застыл на месте.

Рафаэль слегка прищурился.

- И вы конечно же знаете, кем был тот убийца.

Коридор погрузился в мёртвую тишину.

Спустя некоторое время Фалес с трудом выдохнул.

- Да.

Рафаэль усмехнулся, не обращая внимания на неприглядное выражение лица принца.

- Он знает, как связаться с Семьёй Цареубийцы, которая бесследно исчезла после Кровавого Года. Одного этого достаточно, чтобы мы уперли его за решётку, пока он не умрёт от старости. Или не осознается.

Фалес ничего не сказал. Он только сжал левый кулак скользнув кончиками пальцев по шраму в центре ладони, который остался после бесчисленных порезов кинжалом ДШ.

- Но этот случай был не первым. - Рафаэль продолжил - По крайней мере, в бухгалтерских записях Гу дело с «Клинком Перелётной Саранчи» [7] было не первым, которое так или иначе касается вас.

Фалес с трудом переварил новые сведения и поднял глаза.

В следующую секунду взгляд Рафаэля стал глубже и холоднее.

- Шесть лет назад, Ваше Высочество, вы отправились с дипломатической миссией на Север, однако под Крепостью Сломленного Дракона вместе с Гневом Королевства вы были окружены многочисленной армией Чёрного Песка Лэмпарда и подверглись обстрелу подразделением Мистических Пушек...

- Как вы думаете, кто использовал обширную и разнообразную сеть нелегальных контактов, чтобы по просьбе эрцгерцога Конкрая Поффрета из Города Светящегося Маяка пригласить тех наёмных убийц [8]? И кто смог завербовать офицера, ответственного за обучение подразделения Мистических Пушек [9], чтобы эрцгерцог мог получить желаемое, а именно - вашу гибель посреди армии Лэмпарда?

Мистические Пушки.

Фалес нахмурился. Он словно опять вернулся на шесть лет назад под стены крепости, в самую гущу жестокой битвы.

- Ты хочешь сказать, что к этому тоже причастен Гу? - Спросил он с серьёзным выражением лица.

Рафаэль тихо фыркнул и слегка махнул рукой.

– Вы сказали, что он помог вам в Городе Драконьих Облаков и спас вам жизнь?

Фалес подсознательно посмотрел на камеру Гу.

– Тогда подумайте об этом ещё раз, Ваше Высочество.

В тот момент, хотя речь Рафаэля всё ещё оставалась непринуждённой, в его словах таился злобный смысл.

– Вы считаете, что Каслан «Сотрясатель Земли», который предал короля Нувена, в самом деле сообщил вам способ связи с Гу лишь потому, что вы пришлось ему по душе, благодаря чему вы смогли отправиться к этой, казалось бы, таинственной и непредвзятой фигуре подпольного мира сразу после того, как вырвались из плотного окружения?

Каслан.

Шесть с половиной.

Взгляд Фалеса был прикован к закрытой створке окна на тюремной двери, а его кулаки сжимались всё крепче и крепче.

– Неужели вы думаете, что в Городе Драконьих Облаков действительно так много добросердечных дальневосточников? И когда во время военного положения к ним в двери стучит мальчик с аристократичной внешностью и загадочным происхождением, они безусловно проявят гостеприимство и предложат ему хорошее вино, вкусную еду и удобную кровать только потому, что этот ребёнок оказался находчивым, милым, смелым и добрым?

Дальневосточники.

Проявят гостеприимство.

Принц стиснул зубы и попытался вспомнить события того раннего утра, когда они с Маленькой Негодницей находились в мясной лавке Гу.

– Вы серьёзно верите в такое совпадение, что, пока весь Город Драконьих Облаков пребывал в хаосе, вечно скрывающемуся в тени торговцу информацией стоило только на пару минут выйти из дома, как он без всяких проблем привёл посланника другого государства, представителя Города Хорошего Течения, маркиза Шайлса Бамру, который затем смог легко передать вас в руки Чепмэна Лэмпарда?

Торговец информацией.

Шайлс.

Слова Рафаэля были остры, как лезвия и раз за разом пробивали ментальную защиту Фалеса.

– Прежде чем возводить его в ранг своего спасителя, вы когда-нибудь задумывались обо всех этих сомнительных моментах, об этих необъяснимых странностях и о событиях, что на первый взгляд кажутся логичными, но в которых невозможно до конца разобраться?

В этот момент Фалес сделал глубокий вдох и подавил начинающий закипать Грех Адской Реки.

Если все эти подозрительные стечения обстоятельств, о которых говорит Рафаэль... если с ними в самом деле что-то не так...

Тогда это значит, что его представления о тех событиях...

- Всё верно, Гу... - Холодно произнёс Рафаэль, не давая принцу возможности ответить. - Он никогда не помогал вам.

- Как раз наоборот.

- Именно он предал вас.

Фалес слегка прикрыл глаза.

Шесть с половиной.

Он не помогал вам.

Он предал вас.

В этот момент камера, где был заперт Гу, больше не казалась такой притягательной.

В коридоре снова повисла мёртвая тишина.

Рафаэль гневно выдохнул и сложным взглядом посмотрел на дверь камеры.

- Он также предал и нас.

Фалес с большим трудом подавил бушующие волны в своём сердце и, услышав слова Рафаэля, медленно открыл глаза. Он изо всех сил старался, чтобы его голос звучал спокойно и невозмутимо.

- Он сотрудничал и с Секретной Разведкой?

Рафаэль кивнул.

- Да, какое-то время.

Человек Бесплодной Кости кинул взгляд на дверь камеры Гу и презрительно фыркнул.

- Очевидно, для него не имеет значение: будь то Экстедт, Созвездие, Союз Камю, Щит Теней или Башня Искоренения - этот так называемый нейтральный торговец информацией уже привык иметь дело сразу со всеми, от каждого брать деньги и заверять всех в своей искренности, ловко лавируя от одной стороны к другой, после чего получать выгоду от кровавых разборок клиентов друг с другом и от их взаимного уничтожения. Разница лишь в том, что на этот раз он облажался.

- Что случилось? - Фалес выглядел напряжённым.

Рафаэль несколько секунд помолчал, после чего ответил.

- Карен Букер, которого вы упомянули, был одним из немногих сотрудников Секретной Разведки уровня «Мудрец», и его смерть стала для нас невозполнимой потерей.

- Наше решение отказаться от штаба Секретной Разведки в Городе Драконьих Облаков шесть лет спустя по большей части было обусловлено именно этим. Мы просто были вынуждены так поступить.

Фалес протяжно вздохнул, пытаясь избавиться от гнетущих эмоций и унылого настроения.

- Как это произошло?

Рафаэль покачал головой и взглянул на камеру Гу.

- Это как раз то, что мы пытаемся выяснить.

- От него.

Фалес стоял молча, испытывая смешанные чувства.

Рафаэль, напротив, тяжело вздохнул и вернул себе холодный беспечный вид.

- Так что, Ваше Высочество, даже в прошлом, которое, казалось бы, не вызывает никаких сомнений, под глубокими течениями может скрываться ещё слишком много ужасающих подробностей.

- Поэтому не забывайте, что шесть лет назад, когда вы были воодушевлены своими достижениями во Дворце Героического Духа, - Эмоционально произнёс Рафаэль, - в тот же день, за пределами Дворца, люди Секретной Разведки, оставаясь в тени, также насмерть сражались с врагами на всех позициях невидимого поля битвы. Пусть даже они вели бои лишь за страницу письма, за клочок записки или же за единственный сигнал, который смог бы дать вам и королевству дополнительный шанс на победу. И Букер был одним из них.

Взгляд Фалеса дрогнул.

- Задница Принца - забавное название, не правда ли? - Рафаэль отвернулся, оказавшись лицом к лицу с крошечной тьмой почти бесконечного коридора. Его глаза слабо мерцали в окружающем мраке. - Однако, все те, кого так называют, участвовали в операции «Кровь Дракона», которая шесть лет назад изменила общую тенденцию мирового развития. Они сумели выжить посреди рек крови и множества трупов, оставшихся после смертельной схватки между Секретной Разведкой, Королём Нувеном, Секретной Комнатой, Гвардией Белых Клинков, Чепмэном Лэмпардом, Щитом Теней, Камю и другими противниками.

Фалес удивлённо поднял глаза.

- И мы не делимся с вами определенной информацией не потому, что не доверяем вам, а потому, что, в отличие от нас, вы не можете отказаться от своего бремени, забыть о себе и полностью отдаться выполнению темной и грязной миссии, лишь бы настичь свою цель. - Рафаэль прищурился и указал на камеру Гу. - Даже если кажется... что вы обязаны жизнью своей цели.

- В конце концов, если довольствоваться полуправдой, то чем дальше, тем сильнее будете сбиваться с пути и, не в силах отличить истину от лжи, станете плясать под чужую дудку.

Отказаться от бремени и забыть о себе.

Фалес слегка нахмурился.

- Ты не такой, как мы, Фалес. Тебе следует жить под ярким солнцем и чистым небом. - Со вздохом произнёс Рафаэль, обращаясь к герцогу не в вежливой форме, а напрямую по имени, что случалось довольно редко. - А столкновение с безграничным адом лучше оставить нам.

В этот момент его темно-красные глаза казались невероятно искренними.

Однако, Фалес вспомнил, что в комнате для допросов при встрече с торговцем вином Дагори, кузнецом Джилберном, аристократом из Области Клинка и Белицией Рафаэль каждый раз надевал новую личину.

В коридоре надолго повисла тишина.

Пока принц не нарушил её хриплым голосом:

- Тогда, как я узнаю, что люди, под чью дудку я пляшу - это не вы?

Рафаэль немного помолчал.

- Когда вы действительно займёте то место, Ваше Высочество, - Улыбка Рафаэля постепенно померкла. - Когда одним словом сможете влиять на глобальные события, а взмахом пальца менять облик мира, когда будете полностью контролировать цели, задания, методы, бюджет, развитие и будущее Секретной Разведки... Тогда вы это и узнаете.

Фалес без всякого выражения слушал знакомые слова. Но, в отличие от прошлого раза, сейчас он не стал спорить [10].

В мрачном настроении Фалес последовал за Рафаэлем сквозь лабиринт подземных коридоров. Пройдя множество постов охраны, они покинули поместье - главный штаб Секретной Разведки - через парадный вход и оказались прямо на том месте, где изначально сошли с кареты.

Но Рафаэль нахмурился.

- Вы просили кого-нибудь встретить вас?

Фалес очнулся от глубокой задумчивости.

- Что?

Принц также не мог скрыть удивления. Перед ними стояло два экипажа: один - на котором они приехали из Дворца Возрождения, а другой...

- Ваше Высочество!

Вслед за привычным возгласом с места кучера прыгнул низкий коренастый мужчина, одетый в форму Королевской Гвардии. Конечно же, это был офицер Отряда Защиты Миндис Холла, с которым Фалес когда-то проводил спарринг на мечах, Коммодор.

- Ваше Высочество Фалес, вы действительно здесь...

Коммодор сильно вспотел, но при виде Фалеса тут же взбодрился и отвесил поклон в знак приветствия.

- По приказу капитана Маллоса, я к вашим услугам!

Фалес был слегка озадачен, но Рафаэль и кучер Секретной Разведки на другом экипаже оба уставились холодными взглядами на появившегося здесь Коммодора. Выражения их лиц не сулили ничего хорошего.

– Все в порядке, – Поспешил сказать Фалес, заметив к чему всё идёт – он мой человек, гвардеец Звёздного Озера.

Рафаэль тихо фыркнул.

– Вы уверены?

Фалес плотно сжал уголки рта и вышел вперёд.

– Коммодор, – Принц отогнал своё плохое настроение. – разве тебе не следует быть в Миндис Холле? Почему ты здесь?

Коммодор отвёл бдительный взгляд от спокойного Рафаэля.

– Капитан Маллос перед тем, как войти во дворец, отдал мне приказ, Ваше Высочество. Он хотел, чтобы я был начеку: если произойдёт чрезвычайное происшествие, мне нужно выскользнуть из Миндис Холла, собрать людей и прийти сюда, чтобы оказать вам поддержку. И проследить, чтобы вы... избегали неприятностей.

Маллос?

Неприятности.

Фалес кое-что понял и обернулся, чтобы взглянуть на Рафаэля позади него.

Человек Бесплодной Кости секунду никак не реагировал, но потом всё же тактично отступил.

Фалес повернулся обратно и сразу спросил о самом главном.

– Ты сказал... чрезвычайное происшествие?

– Вскоре после того, как вы с капитаном вошли во дворец, Ваше Высочество, – Коммодор немного помедлил, но всё же решил сказать всё как есть. – пришли люди из Отряда Знаменосцев.

Отряд Знаменосцев.

Один из шести Отрядов гвардейцев, о которых упоминал Ди Ди [11], возглавляемый заместителем командующего Королевской Гвардии Фогелем Талоном, с которым он виделся на банкете?

Зачем они прибыли?

Фалес был слегка озадачен.

– Что это значит?

Коммодор внимательно наблюдал за реакцией Фалеса.

– Чтобы вы понимали, группу возглавил заместитель капитана Отряда Знаменосцев, Гайтан

[12]... Они без лишних слов оцепили Миндис Холл и взяли всех под стражу, объявив, что хотят провести всестороннее расследование.

Фалес был потрясён.

- Что?

Оцепили... Миндис Холл?

- Почему?

Коммодор горько усмехнулся.

- Гайтан сказал, что это из-за того происшествия на вчерашнем банкете.

Фалес тяжело вздохнул.

Как и следовало ожидать.

Опять это.

- Они сказали, что наша оплошность означает наличие изъянов в системе безопасности, вплоть до того, что в наших рядах, возможно, завёлся предатель. Это может поставить под угрозу благополучие принца, поэтому следует досконально провести всестороннюю проверку.

Коммодор удручённо вздохнул.

- Расследование Знаменосцев было весьма... Джонвелета допрашивали целых два часа, прежде чем отпустить. Когда он вышел, на нём не было лица. Моргана чуть было не заковали в наручники. Костада и вовсе приняли за иностранного шпиона. Стоун приказал нам оказывать содействие и не препятствовать допросу, но Неш чуть было не затеял с ними драку. Пенитенциарный офицер Паттерсон думал использовать своё положение, чтобы выпросить себе поблажку, но Гайтан, известный своей принципиальностью, ни с кем не церемонился...

Фалес нахмурился ещё сильнее.

- В общем, это была крупная операция, в которой участвовали частная армия Джейдстар, Совет по делам дворянства и центральный полицейский участок внутреннего города. Я подозреваю, что среди них были даже люди Секретной Разведки. Группа была настолько огромной, что, уверен, многие обратили на неё внимание.

От рассказа Коммодора глаза Фалеса становились всё больше и больше.

Какой в этом смысл?

Миндис Холл...

Пожалованная королём резиденция герцога Звёздного Озера в королевской столице...

Взята в оцепление для проведения расследования?

Фалес выдохнул и с трудом разжал кулаки, пытаясь разобраться в сложившейся ситуации.

- Как ты оттуда выскользнул?

- Раньше я работал в центральном полицейском участке внутреннего города, Ваше Высочество.
- Коммодор отвёл взгляд, как будто не очень хотел говорить о своей причастности к ним. - Среди полицейских, оцепивших периметр, было несколько моих знакомых.

- Изначально Прокка тоже хотел улизнуть вместе со мной, но Гайтан ещё с молодости затаил на него обиду и поэтому держал его под неусыпным надзором, чтобы жизнь мёдом не казалась.

Коммодор кинул взгляд на заднюю часть экипажа.

- Единственный человек, которого я смог найти - это Гловер. Он уехал утром, чтобы оправиться от полученных во время наказания травм. Люди из Отряда Знаменосцев были очень этим недовольны.

Фалес слегка нахмурился.

- Гловер?

Как только его голос затих, с другой стороны кареты появилась знакомая фигура.

- Ваше Высочество, - Офицер авангарда первого класса Гвардии Звёздного Озера, крепкий и суровый «Зомби» Гловер предстал перед Фалесом в полной боевой готовности. - мы должны немедленно вернуться в город. У меня такое чувство, что из леса, по ту сторону кареты, за нами постоянно кто-то пристально наблюдает, и явно не с добрыми намерениями.

Только при виде так хорошо знакомого ему офицера Авангарда, Фалес наконец-то смог расслабиться. Но вслед за этим он снова нахмурился, обратив внимание на спину Гловера.

- Но твои раны...

Гловер покачал головой и оттянул воротник, обнажив край скрытой под одеждой повязки.

- Всё в порядке. Моя Сила Искоренения может облегчить боль, к тому же... - Гловер взмахнул рукой и немного поморщился. - Лорд Маллос проявил милосердие, когда хлестал меня плетью. Словно... словно он знал, что всё это случится, и я ещё смогу быть полезен.

Фалес был слегка поражён, на затем он вспомнил слова Маллоса этим утром, которые он произнёс перед тем, как рассказать о искусствах меча «Храм» и «Имперский Стиль» [13]:

«- Из Дворца Возрождения уже кто-нибудь прибыл?»

«- Нет, но уверяю вас, рано или поздно они придут.»

Фалес отогнал своё плохое настроение и, кое-что осознав, тут же спросил:

- Тогда как насчёт Ди Ди? Его Маллос высек тоже для того, чтобы он смог покинуть Миндис Холл и избежать неприятностей?

Гловер покачал головой.

- Нет. Я видел всё своими глазами: раны Дойла, похоже, настоящие. Ему очень сильно досталось.

«Во-первых, после вчерашнего инцидента семья Дойл находится в самом центре бушующего урагана,» - Подумал про себя Гловер. - «а во-вторых, Лорд Маллос, вероятно, затаил на него

злобу. Особенно из-за того, что на банкете под действием вина Ди Ди назвал его «Малыш Тормонд» [14].»

- Итак, Маллос заранее знал, что всё так обернётся. - Фалес прервал размышления Гловера. - Он вошёл во Дворец Возрождения вместе со мной, а где он теперь?

Ему ответил стоящий сбоку Коммодор.

- Уилл, мой хороший знакомый из Отряда Знаменосцев, должен был мне услугу. Он недавно передал сообщение, что лорд Маллос всё ещё находится во Дворце Возрождения. - Он секунду помешкал. - Вместе... с заместителем командующего Талоном.

Фалес раздражённо вздохнул.

Понятно.

Таким образом, Тормонд Маллос, его самый любимый капитан Гвардии...

Несмотря на то, что он смог предсказать такое развитие событий...

В этот момент не может гарантировать даже собственную безопасность.

- Отряд Знаменосцев. - Вздохнул принц. - Фогель Талон. Как смело.

Коммодор и Гловер переглянулись.

Фалес обернулся и громко крикнул стоящему поодаль Рафаэлю:

- Рафаэль, ты знал об этом?

Человек Бесплодной Кости подошёл ближе, и Фалес заметил, что его глаза снова другого цвета.

Под враждебными взглядами двух королевских гвардейцев Рафаэль дружелюбно улыбнулся.

- Что-то случилось?

Фалес окинул его взглядом и холодно фыркнул.

- Ничего.

- Ваше Высочество, если вы испытываете какие-то неудобства, - Рафаэль явно был весьма наблюдательным и смог заметить некоторые подсказки по выражению их лиц. Секретная Разведка приглашает вас остаться ещё на несколько часов...

- Спасибо, но в этом нет необходимости. - Решительно отказался Фалес. - Думаю, ты не станешь возражать, если я вернусь со своей охраной?

Рафаэль несколько секунд смотрел на Фалеса.

- Как вам угодно. - Человек Бесплодной Кости расплылся в улыбке и поимённо назвал двух гвардейцев, словно знал их как свои пять пальцев [15]. - Калёб Гловер из семьи Гловер и Жан Лука Коммодор из полицейского участка - это прославленные королевские гвардейцы. Разумеется, мы можем им доверять.

Гловер и Коммодор одновременно нахмурились, но Рафаэль уже слегка поклонился, развернулся и пошёл прочь.

– А это... – Глядя на удаляющуюся спину Рафаэля, Гловер медленно ослабил хватку на рукояти меча, которую неосознанно сжимал в руке.

– Тот, кто подтирает мою задницу. – Угрюмо произнёс Фалес.

Принц уже привычно проигнорировал удивление на лицах гвардейцев и, не собираясь ничего объяснять, приготовился сесть в карету.

– А теперь давайте вернёмся в Миндис Холл и разберёмся со Знаменосцами.

Однако Гловер решительно покачал головой.

– Нет, Ваше Высочество.

Выражение лица Фалеса немного изменилось.

– Капитан Маллос посоветовал... – Коммодор перехватил разговор и натянуто улыбнулся. – Не спешить возвращаться в Миндис Холл.

Фалес выглядел озадаченным.

Коммодор осторожно произнёс:

– Люди из Отряда Знаменосцев захватили с собой... личный приказ Его Величества.

Приказ Его Величества.

Фалес опешил.

– К тому же, там собрался народ со всех отделов... – Неловко выдавил Коммодор. – Если вы появитесь там без должной подготовки, это лишь ещё больше усугубит ситуацию...

Он не стал продолжать.

Но Фалес уже и так всё понял.

Принц в оцепенении стоял перед каретой.

– Итак, – Задумчиво произнёс Фалес – не успел я переступить порог Дворца Возрождения, как у меня тут же отжали моё логово. И теперь, хоть у меня и есть дом, я не могу в него вернуться?

Коммодор выглядел пристыженным.

– Мне очень жаль, Ваше Высочество. Мы не справились со своей задачей и не обеспечили должной защиты во время банкета, что привело к таким печальным последствиям...

– Нет. – Фалес заставил себя успокоиться и навести порядок в воспоминаниях о том бардаке, что произошёл за сегодняшний день. – Нет, нет, нет.

– Нет, поверь мне, – После того, как он во всём разобрался, Фалесу внезапно захотелось рассмеяться. – это вовсе не ваша вина.

После столь долгого отсутствия в Созвездии, он всё время придерживался правил и не смел вести себя самонадеянно.

Прошлой ночью он первый раз после возвращения в королевство сделал свободный и, может быть, несколько рискованный выбор.

После чего он тут же за это поплатился.

Фалес не смог удержаться от смеха, заставив гвардейцев обменяться растерянными взглядами.

В качестве наказания он совсем недавно посетил Имперское Собрание, где только и мог, что с трепетом и предельной осторожностью наблюдать за ходом напряжённого обсуждения, после которого ему пришлось принять безжалостный выговор от короля. Затем его привели в Секретную Разведку, где на протяжении всего времени он был вынужден наслаждаться обществом Чёрного Пророка. И даже Миндис Холл с его Гвардией Звёздного Озера попали под раздачу.

Тогда как теперь...

Гловер тихим голосом прервал его размышления:

- На самом деле, лорд Малос предложил нам вернуться во Дворец Возрождения.

- Вернуться во Дворец Возрождения? - Язвительно переспросил Фалес с ехидной насмешкой в голосе, которую даже сам не заметил. - И сходить поискать моего отца?

- Нет, чтобы найти мисс Джинс. - Коммодор внимательно следил за реакцией Фалеса. - Капитан сказал, что только она может...

«Защитить вас.» - Последние слова Коммодор оставил при себе.

Фалес молчал.

Найти Джинс.

Вот как.

В конце концов, всё вернулось к тому, с чего начиналось, когда он впервые приехал в Миндис Холл.

Столкнувшись с бесчисленным множеством явных и скрытых угроз, он только и может, что плыть по течению.

И надеяться на чужую защиту.

Как и шесть лет назад.

Принц опёрся на колесо кареты и с безжизненным лицом неподвижно застыл на месте. Так прошло довольно много времени.

Наконец, после того как Коммодор подмигнул Гловеру третий раз подряд, герцог Звёздного Озера закрыл глаза, сделал глубокий вдох, а затем медленно выдохнул.

- Нет, мы не будем возвращаться во Дворец Возрождения.

- И также не станем искать встречи с мисс Джинс.

Коммодор и Гловер одновременно нахмурились.

Фалес открыл глаза.

- Мы отправимся в Западный Округ, на Рынок Красной Улицы.

В этот момент оба гвардейца были застигнуты врасплох.

- Что?

Фалес сжал обод колеса и слегка стиснул зубы.

- Там есть один клуб под названием «Интрижка на ночь».

У Коммодора округлились глаза, а лицо Гловера приняло серьёзный вид.

- Ваше Высочество, для чего... мы туда пойдём? - Осторожно спросил Коммодор.

- Для чего? Конечно же... - Фалес отпустил колесо и, скользнув по Жану взглядом, спокойно ответил: - чтобы найти девушку.

Сначала Коммодору такой ответ показался логичным, но потом он снова забеспокоился:

- Но, Ваше Высочество, с вашей личностью...

Фалес фыркнул.

- Кто сказал, что я пойду в качестве принца?

Принц сел в карету и поочерёдно указал на каждого из них.

- Сначала поведёшь ты, Коммодор, пока мы не сменим одежду, а потом ты, Гловер, пересядешь вперёд.

Зомби встрепенулся:

- Но...

Однако Фалес бесцеремонно перебил его.

- И помни, Гловер, с этого момента...

- Тебя будут звать - В этот момент улыбка исчезла с лица Фалеса, а его голос стал невероятно холодным. - Рафаэль Линдберг.

[1] Тут автор использует в качестве его фамилии иероглиф 田 (Тан), но во всех предыдущих главах его фамилия была 田 (Тэн). Как видно, разница небольшая, но всё же иероглифы разные. Или автор забыл, как он писал эту фамилию раньше, или у Секретной Разведки неверная информация. Но в невежестве разведки я сильно сомневаюсь: разница в фамилиях не такая уж

и большая, чтобы так с этим заморачиваться, скорее всего это просто опечатка.

[2] В оригинале название этой организации пишется так: 黑衛, где 黑 имеет несколько значений:

- 1) Чёрная одежда. Одежда бедняков в древности. Также относится к слугам в чёрном.
- 2) Ласточка. (Видимо, из-за чёрного оперения)

А иероглиф 衛 можно перевести как Хранитель, Защитник, Страж.

Отсюда следует, что это или Хранители/Защитники/ Ласточки или Хранители/Защитники В Чёрных Одеждах.

В предыдущих главах анлейт перевёл это название как Гвардия Ворона (Raven Guards), но я не хочу использовать это название не только потому, что оно неверное (не ворона, а ласточки, и вовсе не гвардия), а потому, что уже есть похожее название Crow Guards (в предыдущих главах русского перевода Стражи Ворона, а в других местах Воронья Гвардия; 黑 - ворона. 衛 - стражи, гвардия). Если кто не помнит, Crow Guards – это боевой отряд лёгкой кавалерии семьи Крома, в которой когда-то служил и Коэн.

В общем, чтобы избежать этой путаницы с вороном-вороной, стражей-гвардией, я решил оставить название Хранители В Чёрном, что, к тому же, ещё и более точно. Если у кого-то по этому поводу есть замечания или предложения, готов выслушать.

[3] Из «Хронологии исторических событий»:

1 год по календарю Искоренения

Сеньем на Восточном Полуострове сверг Династию Рассвета, взошёл на трон в столице Святого Кирина, взял титул Король «Гор», национальный титул Мане и Нокс, чтобы показать свою справедливость и беспристрастность, в отличие от слабости и предвзятости предыдущих династий, и основал династию Мане и Нокс.

[4] Раньше анлейт переводил иероглифы 姚, как королева Яо, где Яо – имя королевы (姚 – Яо, 姚 – королева). Это так, но, судя по всему, здесь есть нюанс. В главе 328 Местонахождение принца упоминается полное имя этой королевы – 姚姬 («Сорок лет назад, когда королевством правила вдова Йоруолл (тут имеется ввиду, что она не вдова мужа, которого звали Йоруолл, а это её собственное имя), регент Мане и Нокс, никто не мог предвидеть, что в итоге она станет королевой Яо.»), что анлейт перевёл как Yorgwall, хотя было бы правильней перевести это как Яохуа – устойчивое выражение в китайском языке, которое также используется в качестве имени. Переводится, как Прекрасный Нефрит (姚 – нефрит (яо), 姬 – прекрасный(хуа)). Не стоит забывать, что это королева восточного государства, где всё, в том числе и имена, звучит на азиатский манер (Гу Тэн – ещё один наглядный пример). А после слов, которые следуют дальше по тексту главы: «Чуждые и далёкие ПОНЯТИЯ...», я понял, что 姚姬 нужно переводить не как имя, а как прозвище: вместо королева Яо – Нефритовая Королева. То есть королеве придумали прозвище, исходя из буквального значения её имени. Тогда перевод того отрывка выглядел бы так: «Сорок лет назад, когда королевством правила вдова Яохуа, регент Мане и Нокс, никто не мог предвидеть, что в итоге она станет Нефритовой Королевой.»

[5] Упоминание этих событий можно найти в Главе 22.1 Побочная история 3: Дело.

[6] Цветы Убийцы – общее прозвище семьи Шарлетон, каждый в отдельности называется Цветком Убийцы. Больше про это можно прочитать в Главе 22.1 Побочная история 3: Дело, а также в примечании переводчика к этой побочной истории.

[7] В предыдущих главах прозвище Беннета Шарлетона переводилось как «Мигрирующий Клинок Белой Акации». Этот казус произошёл из-за того, что английская версия перевода выглядит так: «Migratory Locust Blade», где слово Locust можно перевести и как «саранча», и как «белая акация». В китайском же языке всё более однозначно: 蝗 – перелётная/мигрирующая саранча, 刀 – клинок/остриё/лезвие. Поэтому я остановился на варианте Клинок Перелётной Саранчи.

[8] Из главы 153 «Тень»:

– Что? Убийцы? – Фалес среагировал лишь спустя несколько секунд, в прострации уставившись на Поффрета. – Кто они?

– Кто ещё?! – удовлетворённо воскликнул Поффрет. – Разумеется, они те презренные убийцы! Они проникли в армию Лэмпарда и использовали Мистические Пушки, чтобы убить тебя перед крепостью! Они – величайшие враги твоей семьи!

[9] История военного офицера по имени Хадель описывается в главе 126 «Женщина-воин».

[10] Отсылка к словам Рафаэля из предыдущей главы:

– Когда вас провозгласят королём, – Ответ Человека Бесплодной Кости сделал атмосферу ещё более тяжёлой и напряжённой. – будет не поздно обсудить это ещё раз.

[11] Дэнни Дойл объяснял структуру Королевской Гвардии в главе 501 «Шесть Отрядов и Семь Слуг».

[12] В предыдущих главах этого персонажа все 3 раза звали Джейден (Jayden), но правильно будет Гайтан (Gaitán, 盖坦). Это фамилия в испаноязычных странах, которую носит много знаменитых людей, например, аргентинский футболист Николас Гайтан (Nicolás Gaitán, 尼古拉斯·盖坦), мексиканская бадминтонистка Харамара Гайтан (Haramara Gaitán, 哈拉马拉·盖坦) или колумбийский политический деятель Хорхе Эльесер Гайтан (Jorge Eliécer Gaitán, 何塞·埃利塞·盖坦) и многие другие. Фамилия же Джейден – это совсем другое дело, и запись иероглифами у неё тоже совсем другая: 杰登. Например, английский футболист Джейден Стокли (Jayden Stockley, 杰登·斯托克利).

[13] Главы 558 «Восемь артерий» и 559 «Имперский стиль».

[14] Из главы 553 Жертвенная пешка (3):

Дойл снял нарукавник и равнодушно посмотрел на своего начальника.

– Милорд, капитан, малыш Тормонд. – Дойл небрежно воскликнул: – Знаешь, ты настоящий ублюдок!

Малыш Тормонд – Маллос – нахмурился.

– Твоя самоуверенность и игнорирование Его Высочества раздражают, – продолжил Дойл, в конце внезапно улыбаясь.

[15] В оригинале использовалась идиома «Будто подсчитывать семейные драгоценности» (算家), что значит: прекрасно разбираться, ориентироваться; с полным знанием дела. Описывает знакомство с перечисленными вещами или рассказанными историями.

<http://tl.rulate.ru/book/27483/1706896>